February 2nd

THE PRESENTATION OF THE LORD

Verses on the Ninth Ode

Translated and adapted by
Fr. Jack Sparks

Special Byzantine Tone 3
Arranged by Bishop BASIL

Text adaptation, Priest Jack Sparks

With motion. (\( \frac{\text{j}}{\text{b}} = 108-120 \))

Soprano

Alto

Tenor

Bass

1. O Virgin Mother full of grace,
2. The Prophet Simeon once held
3. And having willed it thus to pass,
4. Your praise, O Virgin Mother pure,
5. Lift up your eyes to Him on high,
6. Our earth, on seeing You, O God,
7. 'Tis true that Simeon stayed alive,

(1) Accomplishing the Mystery,
(2) Within his arms the mighty God,
(3) To save mankind from settled fate,
(4) Flows forth on every human tongue;
(5) You princes ruling every land!
(6) Now shakes with fear throughout the land.
(7) To see Your face and You behold,

NOTE: the verses in italics, 12 & 13, 15 & 16, 18 & 19, 21 & 22, 24 & 25, and 27 & 28, are actually the troparia (written as two verses in this music setting) that occur between the verses of the ode. In this setting, both the troparia and the verses are written in "Special Tone 3" and may be sung in the given order. Strictly done, however, the verses are sung in "Special Tone 3" while the troparia are sung in the standard tone 3. If the latter is to be done, see the last page, wherein the troparia are written in standard tone 3.
(1) Trans - cend - ing eve - ry hu - man_ mind,
(2) Cre - a - tor of_____ the Law,____ Who_ stands
(3) God_ from a Vir - gin’s womb____ has____ come,
(4) Be - cause of Christ,____ your first - born_ Son,
(5) Be - hold, our Lord____ and Christ____ is____ borne
(6) For____ how can You,____ trans - cend - ing____ all,
(7) Then_ cried, “Now let_____ my soul____ de - part

(1) With Heav - en’s host in com - pa - ny.
(2) And reigns in heav - en: Lord____ and God.
(3) To share our low and hum - ble state.
(4) You stand ex - tolled and praised____ in song.
(5) On ho - ly Sim - eon’s hum - ble hands!
(6) Be held with - in a hu - man hand?
(7) To You, O Lord and God____ of all.”
8. The mystic burning ember held
9. By Your own firm and certain will
10. When from His heavily a bode
11. O be a light, my Lord and God,
12. O faithful, let us magnify
13. For in the shadow of the Law
14. Unto the Temple Mary came,

(8) By tongues of old, it has been said,
(9) A human body You acquired;
(10) The Lord had come to humble earth,
(11) Unto my vision and my mind;
(12) First born Son, eternal Word
(13) And in the Scriptures we behold
(14) Her first born Son to offer there,
(8) Is___ Christ the Light,___ born in____ the___ womb
(9) And___ when the For - tieth day___ had___ come,
(10) His___ right - eous ser - vant Sim - e - on,
(11) That___ I, with pleas - ant verse___ may___ join
(12) Of___ God the Fa - ther, and____ first - born
(13) A___ sign, that eve - ry first - born___ male
(14) Where ra - diant Sim - eon stood____ with____ arms

(8) Of. Ma - ry, pre - cious Vir - gin maid.
(9) Went to the tem - ple, as____ re - quired.
(10) Re - joic - ing, hailed His hu - man birth.
(11) In praise of You a - mong____ man - kind.
(12) Of Vir - gin Mar - y, Christ____ the Lord.
(13) Is ho - ly to our God,____ of old.
(14) And hands held o - pen wide,____ pre - pared.
15. O faith - ful, let us mag ni fy
16. For in the shad - ow of the Law
17. My God, of You I seek but this:
18. Old they of - fered up a pair
19. For he and An - na, proph - et - ess,
20. Whom the an - gels ev - er serve
21. Old they of - fered up a pair

(15) The first - born Son, eternal Word
(16) And in the Scrip - tures we be - hold
(17) Re - lease me now to come to You.
(18) Of tur - tle doves, of pi - geons, too;
(19) Were of - fered to the Vir - gin's Child,
(20) With trem - bling and with awe and fear;
(21) Of tur - tle doves, of pi - geons, too;
Of God the Father, and first-born
A sign, that every first-born male
The mystery now is clear to me,
But this divine and ancient man
The Son of God, then offered there,
Lo, He has come upon the earth,
But this divine and ancient man

Of Virgin Mary, Christ the Lord.
Is holy to our God, of old.
And I prepare to come to You.
Became an offering anew.
And praising Him, they served this Child.
And Him does righteous Simon bear.
Became an offering anew.
22. For_ he and An_ na, proph_ et_ ess,
23. O__ One Who then___ ap__ peared_ on earth,
24. Most tru__ ly Sim_ eon cried___ a__ loud,
25. “Re__ ceive your ser__ vant, ly__ ing now
26. O__ The__ o__ to__ kos, keep___ and bless
27. Most tru__ ly An_ na, proph__ et_ ess,
28. She_ thanked her Mas__ ter o__ pen_ ly,

(22) Were of_ fered to___ the Vir_ __ __gin’s Child,
(23) Ex_ alt_ ing high___ the Trin_ __ __ity,
(24) And_ said, “You grant__ ed me,_____ O Christ,
(25) In__ dark_ ness, yet___ a her__ ald true,
(26) The_ ones who aid___ and com_ fort seek;
(27) The pure and right__ eous wom__ an bles_,
(28) Ac_ claimed the The__ o__ to__ kos’ role,
(22) The Son of God, then offered there,
(23) Keep those who ever hope in You,
(24) Your true salvation’s pure delight;
(25) A new initiatory of grace,
(26) Preserve them from life’s hurt and harm,
(27) As truly right, her God confessed,
(28) Within the Temple praising her

(22) And praising Him, they served this Child. Glory...:
(23) And Your redemption mystery.
(24) Receive me now, O Lord most wise.
(25) Who lifts to You his praise anew.” Both now...:
(26) Your servants ever true and meek.
(27) In virtuous manner man i fest.
(28) Before the people, unto all.
THE PRESENTATION OF THE LORD

Troparia for the Verses on the Ninth Ode

Translated and adapted by
Fr. Jack Sparks

Adapted by Michael G. Farrow
from the music of Michael Hilko

Copyright © 2004, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.
Permission granted to copy for liturgical use only.
For in the shad-ow of the Law and in the Scrip-tures we be-hold
For he and An-naproph-et-ess, were of-fered to the Vir-gin’s Child,
Re-ceive your ser-vant, ly-ing now in darkness, yet a her-ald true,
a sign, that every first-born male is ho-ly to our God, of old.
the Son of God, then of-fered there, and prais-ing Him, they served this Child.
a new ini-ti-ate of grace, who lifts to You his praise a-new.”
February 2nd

THE PRESENTATION OF THE LORD

The First Antiphon

V. 1: My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the King. (Ps. 44:1) R.

V. 2: My tongue is the pen of a swiftly writing scribe. (Ps. 44:1) R.

V. 3: Grace hath been poured forth on thy lips. (Ps. 44:2) R.

V. 4: Wherefore God hath blessed thee forever. (Ps. 44:2) R.

V. 5: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen. R.

Copyright © 2004, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.
Permission granted to copy for liturgical use only.
February 2nd

THE MEETING OF THE LORD IN THE TEMPLE

The Second Antiphon

Adapted by Paul Jabara
from the music of Albert Hazeem

V. 1: Gird Thy sword upon Thy thigh, O Mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty. Bend Thy bow and proceed prosperously, and be king.  (Ps. 44:3)  R.

V. 2: Thine arrows are sharp, O Mighty One, in the heart of the king's enemies; whereby the peoples fall under thee.  (Ps. 44:4)  R.

V. 3: A scepter of uprightness is the scepter of Thy kingdom.  (Ps. 44:5)  R.

V. 4: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
February 2nd

THE MEETING OF THE LORD IN THE TEMPLE

Entrance Hymn

(On the Feast, sing Refrain A. On a Sunday, before Leave-taking, sing Refrain B on the next page.)

Psalm 97:3

Adapted by Christopher Holwey from the music of Archpriest Dmitri V. Razumovsky (1818-1889)

NOTE: If this feast falls on a Sunday, sing “The Lord hath made known His salvation ... Who art risen from the dead.” Otherwise, sing “The Lord hath made known His salvation ... Who wast carried in the arms of Simeon the righteous.”
O Son of God, Who art risen from the dead, save us who sing unto Thee:

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!
PRIEST: Come, let us worship and fall down before Christ! (Psalm 94:6)

NOTE: If the feast falls on a Sunday, sing “Who art risen from the dead.” Otherwise, sing “Who wast carried in the arms of Simeon.”
February 2nd

THE PRESENTATION OF THE LORD

Troparion (B)

Byzantine Tone 1
Arranged by Archpriest James C. Meena
(1924-1995)

Soprano
Alto

Re-joice, O Vir-gin The-o-tok-os, Who art full of grace, for from Thee did shine the Sun

Tenor
Bass

of Jus-tice, Christ Who is our God,

a light to those who dwell in dark-ness.
Rejoice and be glad, O righteous old man,
bearing in thine arms the Deliverer of our souls,
Who grants to us resurrection.
February 2nd

THE PRESENTATION OF THE LORD

Kontakion (B)

Byzantine Tone 1
Arranged by Frederick Karam (1926-1978)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

O Christ, Thou hast sanctified the Virgin's womb

by Thy birth, and as was meet, hast blessed the

hand of Simeon. Thou hast also come to us and

Do Thou, when wars prevail, give peace

saved us.

Copyright © 2004, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.
Permission granted to copy for liturgical use only.
to Thy people, and make mighty those whom

Thou hast loved, for Thou alone art merciful.
THE PRESENTATION OF THE LORD

Hymn to the Theotokos (B)

REFRAIN: (Slavic use)

O The-o-to-kos, Who_art_the_Hope

of all Christian people,

shelter, guard, and safely keep

them that set their hope on Thee.

Go on to Heirmos of the 9th Ode on page 3.

Copyright © 2004, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.
Permission granted to copy for liturgical use only.
REFRAIN: (Greek use)

That which is fulfilled in Thee

is beyond the understanding

of angels and mortal men,

O pure Virgin Mother.

Go on to Heirmos of the 9th Ode on page 3.
In the shadow of the Law and the Scriptures, let us, the faithful, discern a mystery:

“Every male that is first-born of his mother is holy unto God.”
Word and Son of the Father without beginning, the first-born Child of a Mother who had not known man, let us magnify.
February 2nd

THE PRESENTATION OF THE LORD

Psalm 115:4

Communion Hymn

Refrain:

I will take the cup, the cup of salvation

and will call on the name, the name of the Lord.

Verses:

(1) My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people. (Psalm 115:5)

(2) Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. (Psalm 115:6)

(3) O Lord, I am Thy servant; I am Thy servant and son of Thy handmaid. Thou hast broken my bonds asunder. (Psalm 115:7)

Copyright © 2004, by the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese.
Permission granted to copy for liturgical use only.